

Jer

Chapter 49

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

יִרְשׁ	אִם-	לְיִשְׂרָאֵל	אֵין	הַבָּנִים	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	עַמּוֹן	לְבָנֵי	1
posséder	si	à-Israël	il-n'y-a-pas	les-fils	l'Éternel	dire	ainsi	Ammon	à-fils-de	
H3423		H3478	H0369		H3068	H0559	H3541	H5983		
יָשָׁב:	בְּעָרָיו	וְעִמּוֹן	גָּד	אֶת-	מְלֹכָם	יִרְשׁ	מָדוּעַ	לּוֹ	אֵין	
habiter	ville	et-avec-lui	Gad	(*)	leur-roi	posséder	pourquoi	à-lui	il-n'y-a-pas	
H3427			H1410	H0853	H4428	H3423	H4069		H0369	

Sur les fils d'Ammon. Ainsi dit l'Éternel : Israël n'a-t-il point de fils ? n'a-t-il point d'héritier ? Pourquoi leur roi a-t-il hérité de Gad, et son peuple demeure-t-il dans ses villes ? -

בְּנֵי-	רַבַּת	אֶל-	וְהִשְׁמַעְתִּי	יְהוָה	נְאֻם-	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה	לָכֵן	2
fils-de	[רבת]	vers	et-entendre	l'Éternel	oracle	venir	jours	voici	c'est-pourquoi	
	H7237	H0413	H8085	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009		

יִרְשׁ	תִּצְתַּנֵּה	בְּאֵשׁ	וּבְנִתָּיהָ	שְׁמָמָה	לְתֵל	וְהָיְתָה	מִלְחָמָה	תְּרוּעַת	עַמּוֹן	
et-posséder	allumer	par-le-feu	et-fille	désolation	[לתל]	et-être	guerre	[תרועת]	Ammon	
H3423	H3341	H0784	H1323		H8510	H1961	H4421	H8643	H5983	
					יְהוָה:	אָמַר	יִרְשׁוּ	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	
					l'Éternel	dire	posséder	(*)	Israël	
					H3068	H0559	H3423	H0853	H3478	

C'est pourquoi, voici, des jours viennent, dit l'Éternel, et je ferai entendre dans Rabba des fils d'Ammon la clameur de la guerre, et elle sera un monceau de ruines, et ses villes seront brûlées par le feu, et Israël aura en héritage ceux qui étaient ses héritiers, dit l'Éternel.

סִפְדָּנָה	שָׁקִים	תְּנַרְנָה	רַבָּה	בָּנוֹת	צִעֲקָנָה	עֵי	שִׁדְדָהּ	כִּי	חֶשְׁבֹּן	הִילָלִי	3
se-lamenter	sac	ceindre	[רבח]	filles	crier	[עין]	dévaster	car	Hesbon	hurler	
H5594	H8242	H2296	H7237	H1323	H6817	H5857	H7703		H2809	H3213	
	יַחְדָּיו:	וְשָׂרָיו	כַּהֲנָיו	יֵלֵךְ	בְּגוֹלָה	מְלֹכָם	כִּי	בְגָדוֹת	וְהִתְשׁוּטְטָנָה		
	ensemble	et-prince	sacrificateur	aller	exil	leur-roi	car	[בגדרות]	[והתשוטטנה]		
		H8269	H3548	H3212	H1473	H4428		H1448			

Hurle, Hesbon ! car Aï est dévastée. Criez, filles de Rabba, ceignez-vous de sacs, lamentez-vous, et courez çà et là entre les clôtures, car leur roi ira en captivité, ses sacrificateurs et ses princes ensemble.

יָבוֹא	מִי	בְּאֶצְרֹתֶיהָ	הִבְטָחָהּ	הַשׁוֹבְבָהּ	תַּבַּת	עַמְקָךְ	זָב	בְּעַמְקִים	תִּתְהַלְלִי	מֵהָ	4
venir	qui	trésor	se-confier	[השובבה]	la-fille	vallée	[זב]	vallée	louer	quoi	
H0935	H4310	H0214	H0982	H7728	H1323	H6010	H2100	H6010		H4100	
									אֵלַי:		
									vers-moi		
									H0413		

Pourquoi te glorifies-tu des vallées ? Ta vallée ruissellera, fille infidèle, qui te confies en tes trésors, [disant] : Qui viendra contre moi ?

5 סְבִיבוֹת מְכֹל־ זְבָאוֹת יְהוָה אֲדֹנָי נֹאמ־ פֶּחַד עָלַיךְ מְבִיא הַנְּנִי
 alentours de-tout des-armées l'Éternel Seigneur oracle terreur sur-toi venir me-voici
[H5439](#) [H3605](#) [H3069](#) [H0136](#) [H5002](#) [H6343](#) [H0935](#) [H2009](#)

וְנִדְחֶתֶם וְנִדְחֶתֶם לְפָנָיו אִישׁ וְנִדְחֶתֶם וְנִדְחֶתֶם לְפָנָיו אִישׁ וְנִדְחֶתֶם
 fuir rassembler et-il-n'y-a-pas devant-lui homme et-chasser
[H5074](#) [H6908](#) [H0369](#) [H6440](#) [H0376](#) [H5080](#)

Voici, je fais venir, de tous tes alentours, la frayeur contre toi, dit le Seigneur, l'Éternel des armées ; et vous serez chassés chacun devant soi, et il n'y aura personne qui rassemble les fugitifs.

6 וְאַחֲרָיִךְ וְאַחֲרָיִךְ כֵּן אָשִׁיב אֶת־ שְׁבוּיֹת בְּנֵי־ עַמּוֹן נֹאמ־ יְהוָה : ס
 et-après ainsi retourner captivité fils-de Ammon oracle l'Éternel (*)
[H0935](#) [H2009](#) [H0376](#) [H5080](#) [H0369](#) [H6440](#) [H0376](#) [H5080](#) [H2009](#) [H0376](#) [H5080](#) [H2009](#)

Et après cela, je rétablirai les captifs des fils d'Ammon, dit l'Éternel.

7 לְאֶדוֹם לְאֶדוֹם כֵּן אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת הָאֵין עוֹד חֲכָמָה בְּתִימָן אֶבְרָה
 à-Édom à-Édom ainsi dire l'Éternel des-armées le-il-n'y-a-pas encore sagesse en-timmon périr
[H0006](#) [H8487](#) [H2451](#) [H5750](#) [H0369](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0123](#)

עֲצָה מְבִינִים נִסְרַחָה חֲכָמָתָם :
 conseil de-fils [נסרחחן] sagesse
[H2451](#) [H5628](#) [H0995](#) [H6098](#)

Sur Édom. Ainsi dit l'Éternel des armées : N'y a-t-il plus de sagesse dans Théman ? Le conseil des intelligents a-t-il péri ? leur sagesse est-elle perdue ?

8 נָסוּ הָפְנוּ הָעֵמִיקוּ לְשַׁבַּת יֹשְׁבוֹי דְדָן כִּי אִיד עָשׂוּ הַבְּאֲתִי
 fuir se-tourner approfondir à-sabbat habiter dans-dan car calamité venir
[H0935](#) [H6215](#) [H0343](#) [H3427](#) [H3427](#) [H6009](#) [H6437](#) [H5127](#)

עָלָיו עַת פְּקַדְתִּיו :
 ses-feuilles temps visiter
[H6256](#)

Fuyez, tournez le dos, habitez dans les lieux profonds, vous, habitants de Dedan, car je ferai venir sur Ésaü sa calamité, le temps où je le visiterai.

9 אִם־ בְּצִרִים בָּאוּ לָךְ לֹא יִשְׁאָרוּ עוֹלָלוֹת אִם־ נִגְבִּים בְּלַיְלָה
 si fortifié dans-ou à-toi ne...pas rescapé [עוללות] si [נגבים] dans-la-nuit
[H3915](#) [H1590](#) [H5955](#) [H7604](#) [H3808](#) [H0935](#) [H1219](#)

הַשְּׁחִיתוּ דָיִם :
 détruire assez
[H1767](#) [H7843](#)

Si des vendangeurs venaient chez toi, ne laisseraient-ils pas des grappillages ? si c'étaient des voleurs de nuit, ils ne détruiraient que ce qui leur suffirait.

10 כִּי־ אָנִי חֲשַׁפְתִּי אֶת־ עָשׂוּ גְלִיתִי אֶת־ מִסְתָּרָיו וְנִחְבְּהוּ לֹא יוּכַל
 car je dépouiller (*) [עשן] révéler (*) [מסתריין] [ונחבהו] ne...pas pouvoir
[H3201](#) [H3808](#) [H2247](#) [H4565](#) [H0853](#) [H1540](#) [H6215](#) [H0853](#) [H2834](#) [H0589](#)

וְאִינְנוּ : וְשָׁכְנוּ וְאָחִיו זֶרְעוֹ שָׂדֵד
 et-il-n'est-pas et-voisin et-son-frère semence dévaster
[H0369](#) [H7934](#) [H0251](#) [H2233](#) [H7703](#)

Mais moi, j'ai dépouillé Ésaü, j'ai découvert ses lieux secrets ; il ne peut se cacher. Sa semence est dévastée, et ses frères et ses voisins, et il n'est plus.

11 עֲזָבָה וְיִתְמוּן אֲנִי אֲחִיָּה וְאֶלְמָנָתַיָּךְ עָלַי תִּבְטְחוּ: ס
 abandonner orphelin je vivre et-veuve sur-moi se-confier (*)
[H3490](#) [H0589](#) [H2421](#) [H0490](#) [H0982](#)

Laisse tes orphelins, moi je les garderai en vie, et que tes veuves se confient en moi.

12 כִּי- וְכֵן אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר- אֵין מִשְׁפָּטָם לְשִׁתּוֹת הַכּוֹס שָׁתוּ
 car ainsi dire l'Éternel voici qui il-n'y-a-pas jugement boire la-coupe boire
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2009](#) [H0369](#) [H4941](#) [H8354](#) [H8354](#)
 יִשְׁתּוּ וְאַתָּה הוּא נָקָה תִּנְקָה לֹא תִנְקָה כִּי שָׁתָה תִשְׁתָּה:
 boire et-tu boire être-innocent ne...pas être-innocent être-innocent car boire boire
[H8354](#) [H1931](#) [H5352](#) [H5352](#) [H3808](#) [H5352](#) [H8354](#) [H8354](#)

Car ainsi dit l'Éternel : Voici, ceux dont le jugement n'était pas de boire la coupe, la boiront certainement ; et toi tu resterais entièrement impuni ? Tu ne resteras pas impuni, mais tu la boiras certainement.

13 כִּי בִי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם- יְהוָה כִּי- לְשִׁמָּה לְחֶרֶב לְחֶרֶפָה
 car en-moi jurer oracle l'Éternel car désolation à-l'épée en-opprobre
[H7650](#) [H5002](#) [H3068](#) [H8047](#) [H2781](#)

וְלִקְלָלָהּ תְּהִיָּה בְצָרָה וְכָל- עָרֶיהָ תִּהְיֶינָה לְחֶרְבוֹת עוֹלָם:
 et-malédiction être dans-la-détresse et-tout ses-villes être à-ruines éternité
[H7045](#) [H1961](#) [H1224](#) [H3605](#) [H1961](#) [H2723](#) [H5769](#)

Car j'ai juré par moi-même, dit l'Éternel, que Botsra sera une désolation, un opprobre, un désert, et une malédiction, et que toutes ses villes seront des déserts perpétuels.

14 שְׁמוּעָה שְׁמוּעָתִי מֵאֵת יְהוָה וְצִיר בְּנוֹיִם שְׁלֹחַ הַתְּקַבְּצוּ וּבָאוּ עָלֶיהָ
 nouvelle entendre de-[*] l'Éternel [et] nation envoyer rassembler sur-elle et-dans-ou
[H8052](#) [H8085](#) [H0854](#) [H3068](#) [H7971](#) [H6908](#) [H0935](#)
 וְקוּמוּ לְמִלְחָמָה:
 et-se-lever pour-la-guerre
[H4421](#)

J'ai entendu une rumeur de par l'Éternel, et un ambassadeur a été envoyé parmi les nations : Assemblez-vous, et venez contre lui, et levez-vous pour la guerre.

15 כִּי- הִנֵּה קָטָן נְתַתִּיךְ בְּנוֹיִם בְּזוּי בְּאָדָם:
 car voici petit donner nation mépriser dans-homme
[H2009](#) [H5414](#) [H0959](#) [H0120](#)

Car voici, je t'ai fait petit parmi les nations, méprisé parmi les hommes.

16 תִּפְלְצֶתְךָ תִּפְלְצֶתְךָ הַשִּׂיא אֶתְךָ זָדוֹן לְבָדָד שְׁכֵנִי בְּחַגְנִי הַסֵּלַע תִּפְשֵׁי מְרוֹם
 [et] [et] tromper toi présomption ton-cœur demeurer [et] rocher saisir hauteur
[H8606](#) [H5377](#) [H0853](#) [H2087](#) [H7931](#) [H2288](#) [H5553](#) [H8610](#) [H4791](#)
 גִּבְעָה כִּי- תִנְבִּיָּה כְנֻשׁ קָנָד מִשֵּׁם אֲוִרִידָךְ נְאֻם- יְהוָה:
 colline car s'élever aigle de-nom descendre l'Éternel
[H1389](#) [H1361](#) [H5404](#) [H7064](#) [H8033](#) [H3381](#) [H5002](#) [H3068](#)

Ta fierté, l'arrogance de ton cœur, t'a séduit, toi qui demeures dans les creux du rocher, [et] qui t'es emparé du haut de la colline. Quand tu élèverais ton nid comme l'aigle, je te ferai descendre de là, dit l'Éternel.

17 וְהָיְתָה אֶדוֹם לְשִׁמָּה כָּל- עֵבֶר עָלֶיהָ יִשֵּׁם וַיִּשְׂרַק עַל- כָּל- מִכּוֹתָהּ:
 et-être Édom désolation au-delà sur-elle être-dévasté et-siffler tout sur
[H1961](#) [H0123](#) [H8047](#) [H3605](#) [H8074](#) [H8319](#) [H3605](#)
 פְּלַיָּה
[H4347](#)

Et Édom sera une désolation ; quiconque passera près de lui, sera étonné et sifflera à cause de toutes ses plaies.

יֹשֵׁב	לֹא-	יְהוָה	אָמַר	וּשְׁכֵנֶיהָ	וְעִמָּרְהָ	סֹדֹם	כְּמִהְפֹּכֶת	18	
habiter	ne...pas	l'Éternel	dire	et-voisin	et-Gomorrhe	Sodome	comme-le-renversement		
H3427	H3808	H3068	H0559	H7934	H6017	H5467	H4114		
			אָדָם:	בֶּן-	בָּה	יָגוּר	וְלֹא-	אִישׁ	שֵׁם
			homme	fil	en-elle	séjourner	et-ne...pas	homme	nom
			H0120			H3808	H0376	H8033	

Comme dans la subversion de Sodome et de Gomorrhe et des villes voisines, dit l'Éternel, personne n'y habitera et aucun fils d'homme n'y séjournera.

אֲרִיגֵעָה	כִּי-	אֵיתָן	גִּנָּה	אֶל-	הַיַּרְדֵּן	מִגְאֹן	יַעֲלֶה	כְּאַרְיֵה	הִנֵּה	19
[ארגיעה]	car	durable	pâturage	vers	le-Jourdain	de-orgueil	monter	comme-lion	voici	
		H0386		H0413	H3383	H1347	H5927		H2009	
וּמִי	כְּמוֹנִי	מִי	כִּי	אֶפְקֹד	אֵלֶיהָ	בַּחֹר	וּמִי	מִעַלֶיהָ	אֲרִיגֵנוּ	
et-qui	comme	qui	car	visiter	vers-elle	jeune-homme	et-qui	de-sur-elle	courir	
H4310	H3644	H4310		H0413	H0977		H4310		H7323	
				ס	לְפָנַי:	אֲשֶׁר	רָעָה	זֶה	וּמִי-	יַעֲדִינִי
				(*)	devant	se-tenir	qui	mal	ce	et-qui
				H6440	H5975			H2088	H4310	H3259

Voici, comme un lion, il monte de la crue du Jourdain contre la demeure forte ; car je les en chasserai précipitamment. Et qui est l'homme choisi, que je préposerai sur lui ? Car qui est comme moi, et qui m'assignera le temps, et qui sera le pasteur qui se tiendra devant moi ?

וּמַחְשְׁבוֹתָיו	אֲדוֹם	אֶל-	יַעֲזֵר	אֲשֶׁר	יְהוָה	עֲצַת-	שָׁמְעוּ	לָכֵן	20	
et-dessein	Édom	vers	conseiller	qui	l'Éternel	conseil-de	entendre	c'est-pourquoi		
H4284	H0123	H0413	H3289		H3068	H6098	H8085			
אִם-	הַצֹּאן	צְעִירֵי	יִסְחָבוּם	לֹא	אִם-	תִּימָן	יֹשְׁבֵי	אֶל-	חָשַׁב	אֲשֶׁר
si	les-brebis	petit	[יסחבוים]	ne...pas	si	[תימן]	habiter	vers	penser	qui
	H6629	H6810	H5498	H3808		H8487	H3427	H0413	H2803	
							יְשִׁים	עֲלֵיהֶם	גִּנָּהם:	לֹא
							être-dévasté	sur-eux	pâturage	ne...pas
							H8074			H3808

C'est pourquoi, écoutez le conseil de l'Éternel, qu'il a formé contre Édom, et les pensées qu'il a pensées contre les habitants de Théma : Si les petits du troupeau ne les entraînent ! S'il ne rend désolée pour eux leur habitation !

מִקּוֹל	נִפְלָם	רָעָשָׁה	הָאָרֶץ	צַעֲקָה	בַּיָּם-	סוּף	נִשְׁמַע	קוֹלָהּ:	21
de-voix	tomber	trembler	le-pays	[צעקה]	dans-la-mer	[סוף]	entendre	voix	
	H5307	H7493	H0776	H6818	H3220	H5488	H8085		

Au bruit de leur chute la terre tremble ; il y a un cri ! le bruit en est entendu à la mer Rouge.

הִנֵּה	כְּנֹשָׁר	יַעֲלֶה	וַיִּפְרֹשׂ	כַּנְּפוֹי	עַל-	בְּצָרָה	וְהָיָה	לֵב	22
voici	aigle	monter	et-étendre	aile	sur	dans-la-détresse	et-il-sera	cœur	
H2009	H5404	H5927	H6566	H3671		H1224	H1961		
			כְּלֵב	אִשָּׁה	מְצָרָה:	ס			
			comme-cœur	femme	[מצרה]	(*)			
			H0802						
			הַהוּא	בַּיּוֹם	תְּהוּא	אֲדוֹם	גִּבּוֹרֵי		
	celui-là	au-jour	Édom	héros					
	H1931	H3117	H0123	H1368					

Voici, il monte comme un aigle, et il vole, et il étend ses ailes sur Botsra ; et le cœur des hommes forts d'Édom sera en ce jour-là comme le cœur d'une femme en travail.

23 לְדַמְשֶׁקְךָ וְאֶרְפָּד וְחַמַּת וְאֶרְפָּד וְחַמַּת בּוֹשָׁה לְדַמְשֶׁקְךָ
 [נמנו] entendre mal nouvelle car [וארפד] Hamath avoir-honte à-Damas
[H4127](#) [H8085](#) [H8052](#) [H0774](#) [H2574](#) [H0954](#) [H1834](#)

בַּיָּם דְּאֵנָּה הַשְׁקֵט לֹא יוּכַל :
 dans-la-mer être-tranquille ne...pas pouvoir
[H3201](#) [H3808](#) [H8252](#) [H1674](#) [H3220](#)

Sur Damas. Hamath et Arpad sont honteuses, car elles ont entendu un bruit de malheur ; elles défontent ; il y a une tourmente dans la mer, elle ne peut rester tranquille.

24 רַבָּתָהּ דַּמְשֶׁקְךָ הַפְּנִיתָהּ לָנוּס וּרְשָׁט וְרִשְׁטָהּ צָרָה וְחִבְלִים אֶחְזָתָהּ כִּי־לָדָהּ :
 faiblir Damas se-tourner fuir [ורשט] [ורשט] détresse [וחבלים] saisir [אחזתה] [כי-לדה] :
[H3205](#) [H0270](#) [H2388](#) [H7374](#) [H5127](#) [H6437](#) [H1834](#) [H7503](#)

Damas est devenue lâche, elle se tourne pour fuir, l'effroi l'a saisie ; la détresse et les angoisses se sont emparées d'elle comme d'une femme qui enfante.

25 אֵיךְ לֹא- עִיר עָזְבָהּ (תְּהִלָּתָהּ) קָרְנֵת מְשׁוּשֵׁי :
 comment ne...pas ville abandonner louange (louange) cité délice
[H4885](#) [H7151](#) [H8416](#) [H8416](#) [H3808](#)

Dans quel abandonnement n'est-elle pas, la ville de la louange, la cité de mon délice !

26 לָכֵן יָפְלוּ בְּחֹרֵיָהּ בְּרַחֲבֶיהָ וְכָל- אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה יָדְמוּ
 c'est-pourquoi tomber jeune-homme place et-tout hommes-de le-guerre se-taire
[H4421](#) [H0376](#) [H3605](#) [H7339](#) [H0970](#) [H5307](#)

בַּיּוֹם הַהוּא נֹאם יְהוָה צְבָאוֹת :
 au-jour celui-là oracle l'Éternel des-armées
[H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H3117](#)

Aussi ses jeunes gens sont tombés dans ses places et tous ses hommes de guerre sont détruits en ce jour, dit l'Éternel des armées.

27 וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת דַּמְשֶׁקְךָ וְאָכְלָה אֶרְמְנוֹת בֶּן-הַדָּד : ס
 et-allumer feu muraille Damas et-manger palais [בן-הדרד] [בן-הדרד] (*)
[H1130](#) [H0759](#) [H0398](#) [H1834](#) [H2346](#) [H0784](#) [H3341](#)

Et j'allumerai un feu dans les murs de Damas, et il dévorera les palais de Ben-Hadad.

28 וְלִקְדָר וְלְמַמְלָכוֹת חָצוֹר אֲשֶׁר הָכָה נְבוּכַדְרֶאצַּר (מֶלֶךְ- נְבוּכַדְרֶאצַּר) וְלְמַמְלָכוֹת חָצוֹר אֲשֶׁר הָכָה נְבוּכַדְרֶאצַּר
 à-Kédar et-à-royaumes Hatsor qui le-ainsi Nebucadnetsar [נבוכדראצר] [נבוכדראצר] (roi) [מלך-] [H4428](#) [H5020](#) [H5019](#) [H5221](#) [H2674](#) [H4467](#) [H6938](#)

בְּבָבֶל כֹּה אָמַר יְהוָה קוּמוּ עָלַי אֶל- קָדָר וְשִׁדְדוּ אֶת- בְּנֵי- בָבֶל
 Babylone ainsi dire l'Éternel se-lever monter vers Kédar et-dévaster [את-] [בני-] [H0853](#) [H7703](#) [H6938](#) [H0413](#) [H5927](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0894](#)

קָדָם :
 orient

Sur Kédar et sur les royaumes de Hatsor, que Nebucadretsar, roi de Babylone, frappa. Ainsi dit l'Éternel : Levez-vous, montez contre Kédar, et détruisez les fils de l'orient.

29 אֶחָלִיָּהּ וְצֹאנָם יִקְחוּ יְרִיעוֹתֵיהֶם וְכָל- כְּלִיָּהֶם וְנִמְלִיָּהֶם יִשְׂאוּ לָהֶם
 tente et-brebis prendre [יריעותיהם] [יריעותיהם] et-tout ustensile [ונמליהם] [ונמליהם] lever à-eux
[H1992](#) [H5375](#) [H1581](#) [H3627](#) [H3605](#) [H3407](#) [H3947](#) [H6629](#) [H0168](#)

וְקָרְאוּ עֲלֵיהֶם מְגוֹר מִסָּבִיב :
 et-appeler sur-eux épouvante de-alentour
[H5439](#) [H4032](#) [H7121](#)

On prendra leurs tentes et leur menu bétail, on emmènera leurs tapis, et tous leurs bagages, et leurs chameaux ; et on leur criera : La terreur de tous côtés !

כִּי-	יְהוָה	נְאֻם-	חַצְוֹר	יֹשְׁבֵי	לְשַׁבַּת	הַעֲמִיקוּ	מְאֹד	נָדוּ	נָסוּ	30
car	l'Éternel	oracle	Hatsor	habiter	à-sabbat	approfondir	beaucoup	secouer	fuir	
	H3068	H5002	H2674	H3427	H3427	H6009	H3966	H5110	H5127	

(עֲלֵיכֶם)	[עֲלֵיהֶם]	וְחָשַׁב	עֵצָה	בְּבָבֶל	מֶלֶךְ-	נְבוּכַדְרֶאֱצַר	עֲלֵיכֶם	יַעֲזֵר	
(עֲלֵיכֶם)]	sur	et-penser	conseil	Babylone	roi	Nebucadnetsar	sur	conseiller	
H5921		H2803	H6098	H0894	H4428	H5019		H3289	

מִחֲשָׁבָה :
dessein
[H4284](#)

Fuyez, enfuyez-vous très loin, habitez dans les lieux profonds, vous, habitants de Hatsor, dit l'Éternel ; car Nebucadnetsar, roi de Babylone, a formé un dessein contre vous, et il a conçu une pensée contre eux.

דְּלַתִּים	לֹא-	יְהוָה	נְאֻם-	לְבֵטָח	יֹשֵׁב	שְׁלִי	גּוֹי	אֶל-	עָלוּ	קוּמוּ	31
[דְּלַתִּים]	ne...pas	l'Éternel	oracle	sécurité	habiter	[שְׁלִי]	nation	vers	monter	se-lever	
	H3808	H3068	H5002	H0983	H3427	H7961		H0413	H5927		

וְלֹא-	בְּרִיחַ	לּוֹ	בְּדָד	יֹשְׁבוּ:	
et-ne...pas	[בְּרִיחַ]	à-lui	solitaire	demeurer	
H3808	H1280		H0910	H7931	

Levez-vous, montez vers la nation qui jouit de la paix, qui habite en sécurité, dit l'Éternel ; elle n'a ni portes ni barres ; ils demeurent seuls.

קְצוּצֵי	רוּחַ	לְכָל-	וְזֵרְתִים	לְשַׁלָּל	מִקְנֵיהֶם	וְהַמְזוֹן	לְבִי	גַּמְלֵיהֶם	וְהָיוּ	32
bords	esprit	à-tout	et-vanner	en-butin	[מִקְנֵיהֶם]	et-multitude	en-proie	[גַּמְלֵיהֶם]	et-être	
H7112	H7307	H3605	H2219	H7998	H4735		H0957	H1581	H1961	

פְּאָה	וּמְכָל-	עֲבָרָיו	אָבִיא	אֶת-	אִיָּהֶם	נְאֻם-	יְהוָה:
côté	et-de-tout	au-delà	venir	(*)	calamité	oracle	l'Éternel
H6285	H3605	H5676	H0935	H0853	H0343	H5002	H3068

Et leurs chameaux seront un butin, et la multitude de leurs troupeaux sera une proie ; et je les disperserai à tout vent, ceux qui coupent les coins [de leur barbe], et je ferai venir de tous les côtés leur calamité, dit l'Éternel.

וְהָיְתָה	חַצְוֹר	לְמַעוֹן	תַּנִּים	שְׁמָמָה	עַד-	עוֹלָם	לֹא-	יֹשֵׁב	שֵׁם	33
et-être	Hatsor	demeure	chacal	désolation	jusqu'à	éternité	ne...pas	habiter	nom	
H1961	H2674	H4583		H5704	H5704	H5769	H3808	H3427	H8033	

אִישׁ	וְלֹא-	יָגוּר	בָּהּ	בֶּן-	אָדָם:	ס
homme	et-ne...pas	séjourner	en-elle	fils	homme	(*)
H0376	H3808				H0120	

Et Hatsor deviendra un repaire de chacals, une désolation à toujours ; personne n'y habitera et aucun fils d'homme n'y séjournera.

אֲשֶׁר	הָיְתָה	דְּבַר-	יְהוָה	אֶל-	יֵרֵמְיָהוּ	הַנְּבִיא	אֶל-	עֵילָם	בְּרֵאשִׁית	34
qui	être	peste	l'Éternel	vers	Jérémie	le-prophète	vers	Élam	commencement	
	H1961	H1697	H3068	H0413	H3414	H5030	H0413		H7225	

מַלְכוּת	צִדְקִיָּה	מֶלֶךְ-	יְהוּדָה	לְאֹמֵר:
[מַלְכוּת]	Sédécias	roi	Juda	dire
H4438	H6667	H4428	H3063	H0559

La parole de l'Éternel, qui vint à Jérémie le prophète, sur Élam, au commencement du règne de Sédécias, roi de Juda, disant :

ראשית	עילם	קשת	את	שבר	הנני	צבאות	יהוה	אמר	כה	35
commencement	Élam	arc	(*)	brisement	me-voici	des-armées	l'Éternel	dire	ainsi	
H7225		H7198	H0853	H7665	H2009		H3068	H0559	H3541	

גבורתם:
force
[H1369](#)

Ainsi dit l'Éternel des armées : Voici, je briserai l'arc d'Élam, les prémices de sa force.

לכל	וּזְרָתִים	הַשָּׁמַיִם	קצות	מְאַרְבַּעַ	רוחות	אַרְבַּעַ	עילם	אַל-	וְהִבֵּאתִי	36
à-tout	et-vanner	les-cieux	[קצות]	de-quatre	esprit	quatre	Élam	vers	et-venir	
H3605	H2219	H8064	H7098	H0702	H7307	H0702		H0413	H0935	

[עולם]	נִדְחֵי	שם	יבוא	לֹא-	אֲשֶׁר	הַגּוֹי	יְהוָה	וְלֹא-	הָאֵלֶּה	הַרְחֹתֵת
Élam	chasser	nom	venir	ne...pas	qui	nation	être	et-ne...pas	le-térébinthe	esprit
	H5080	H8033	H0935	H3808			H1961	H3808	H0428	H7307

(עילם):
(עילם)
[H5867](#)

Et je ferai venir contre Élam les quatre vents, des quatre bouts des cieux, et je les disperserai à tous ces vents ; et il n'y aura point de nation où ne viennent les fugitifs d'Élam.

וְהִבֵּאתִי	נַפְשָׁם	מְבַקְשֵׁי	וְלִפְנֵי	אִיבֵיהֶם	לִפְנֵי	עֵילָם	אֶת-	וְהִחֲתִיתִי	37
et-venir	leur-âme	chercher	et-à-face-de	ennemi	devant	Élam	(*)	et-trembler	
H0935	H5315	H1245	H6440	H0341	H6440		H0853	H2865	

אֶת-	אַחֲרֵיהֶם	וְשִׁלַּחְתִּי	יְהוָה	נְאֻם-	אָפִי	חֲרוֹן	אֶת-	רָעָה	וְעֲלֵיהֶם
(*)	après	et-envoyer	l'Éternel	oracle	colère	ardeur-de-la-colère	(*)	mal	sur-eux
H0853		H7971	H3068	H5002	H0639	H2740	H0853		

הַחֲרֵב
jusqu'à
l'épée
eux
achever
[H3615](#)
[H5704](#)
[H2719](#)

Et je ferai trembler les Élamites devant leurs ennemis et devant ceux qui cherchent leur vie ; et je ferai venir du mal sur eux, l'ardeur de ma colère, dit l'Éternel ; et j'enverrai après eux l'épée, jusqu'à ce que je les aie consumés.

יְהוָה:	נְאֻם-	וְשָׂרִים	מֶלֶךְ	מִשֵּׁם	וְהִאֲבִדְתִי	בְּעֵילָם	כִּסֵּאִי	וְשִׁמַּתִּי	38
l'Éternel	oracle	et-princes	roi	de-nom	et-périr	dans-Élam	trône	et-placer	
H3068	H5002	H8269	H4428	H8033	H0006		H3678		

Et je mettrai mon trône en Élam, et j'en ferai périr le roi et les princes, dit l'Éternel.

עֵילָם	(שְׁבוּת)	[שְׁבוּת]	אֶת-	(אָשִׁיב)	[אָשִׁיב]	הַיָּמִים	בְּאַחֲרִית	וְהָיָה	39
Élam	captivité	captivité	(*)	retourner	retourner	les-jours	dans-avenir	et-il-sera	
	H7622	H7622	H0853	H7725	H7725	H3117	H0319	H1961	

נְאֻם-
יְהוָה:
(*)
l'Éternel
[H3068](#)
[H5002](#)

Et il arrivera, à la fin des jours, que je rétablirai les captifs d'Élam, dit l'Éternel.